



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
4 March 2021
Russian
Original: English

Семьдесят пятая сессия
Пункт 129 повестки дня
Многоязычие

Многоязычие

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции [73/346](#) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее семьдесят пятой сессии всеобъемлющий доклад о полном осуществлении ее резолюций о многоязычии.

В докладе подтверждается концепция Генерального секретаря по обеспечению в Организации Объединенных Наций многоязычия, ориентированности на работу на местах, гибкости и прозрачности. В нем приводится информация о прогрессе, достигнутом со времени представления предыдущего доклада на эту тему ([A/73/761](#)) в деле обеспечения в Организации Объединенных Наций согласованного подхода к многоязычию, которое является одной из основных ценностей Организации, и последовательного всестороннего учета принципа многоязычия во всех видах деятельности всех структур Секретариата в качестве средства повышения эффективности, результативности и транспарентности Организации. В настоящем докладе также излагаются проблемы, вызванные пандемией коронавирусной инфекции (COVID-19), и меры, принятые для сохранения многоязычия в это трудное время.



I. Введение

1. В настоящем докладе приводится краткая информация о мерах, принятых, если не указано иное, с января 2019 года по декабрь 2020 года. Дополнительные данные о соблюдении требований многоязычия на веб-сайтах Организации Объединенных Наций и в ее аккаунтах в социальных сетях представлены в дополнительной информации к настоящему докладу¹.

II. Координация вопросов многоязычия

A. Назначение и роль Координатора по вопросам многоязычия

2. В своей резолюции 54/64 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря назначить из числа старших сотрудников Секретариата координатора по вопросам, касающимся многоязычия в рамках всего Секретариата. Генеральный секретарь назначил с 3 сентября 2019 года Координатором по вопросам многоязычия действовавшего заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Круг ведения Координатора (см. A/71/757, приложение II), утвержденный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 71/328, остается без изменений.

B. Координация в рамках Секретариата

1. Деятельность сети кураторов

3. Сеть кураторов² служит связующим звеном между Координатором по вопросам многоязычия и структурами, которые представляют кураторы.

4. После передачи 1 января 2019 года полномочий руководителям структур сеть значительно расширилась — с 60 кураторов, представлявших 38 структур Секретариата, в декабре 2018 года, до 103 координаторов, представляющих 72 структуры, в декабре 2020 года.

5. Расширение географии и увеличение числа членов сети способствовали более активному участию и укреплению приверженности всех структур Секретариата делу поддержки многоязычия, в результате чего число структур, представивших материалы для настоящего доклада (67)³, достигло рекордного уровня.

¹ URL: www.un.org/dgacm/sites/www.un.org.dgacm/files/pdf/Multilingualism/multilingualism_sg_report_supplementary_info_75th_session.pdf.

² Обновленный перечень обязанностей кураторов по вопросам многоязычия содержится в дополнительной информации (см. выше).

³ Объединенное представительство Организации Объединенных Наций в Гаити (ОПООНГ), Исполнительный директорат Контртеррористического комитета, Департамент по экономическим и социальным вопросам, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Департамент глобальных коммуникаций, Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления, Департамент оперативной поддержки, Департамент операций в пользу мира, Департамент по политическим вопросам и вопросам миростроительства, Департамент по вопросам охраны и безопасности, Экономическая комиссия для Африки (ЭКА), Европейская экономическая комиссия (ЕЭК), Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), Канцелярия Генерального секретаря, Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА), Бюро по вопросам этики, Миссия Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), Многопрофильная комплексная

2. Распространение информации о многоязычии

6. В качестве главного административного сотрудника Генеральный секретарь задал тон в Организации, определив многоязычие в числе своих приоритетов. Он последовательно выступал с заявлениями, записывал видеообращения, проводил двусторонние встречи и давал интервью на разных языках (английском, испанском, французском и португальском).

миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Центральноафриканской Республике (МИНУСКА), Многопрофильная комплексная миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали (МИНУСМА), Миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго (МООНСДРК), Управление по вопросам отправления правосудия, Управление по координации гуманитарных вопросов, Контртеррористическое управление, Управление по вопросам разоружения, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, Управление служб внутреннего надзора (УСВН), Управление по правовым вопросам, Канцелярия Специального советника по Африке, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Бурунди, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по району Великих озер, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Африканскому Рогу, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Мьянме, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Йемену, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о сексуальном насилии в условиях конфликта, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, Канцелярия защитника прав потерпевших, Управление по координации деятельности в целях развития, Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ), Смешанная операция Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разьединением (СООННР), Управление Организации Объединенных Наций по снижению риска бедствий, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), Временные силы Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА), Миссия Организации Объединенных Наций по поддержке осуществления Соглашения по Ходейде (МООНСХ), Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), Миссия Организации Объединенных Наций в Южном Судане (МООНЮС), Группа военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане (ГВНООНИП), Отделение Организации Объединенных Наций при Африканском союзе, Региональное отделение Организации Объединенных Наций для Центральной Африки, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН), Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Канцелярия Омбудсмана и посредников Организации Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, Отделение Организации Объединенных Наций для Западной Африки и Сахеля — Группа Организации Объединенных Наций по оказанию поддержки Смешанной камеруно-нигерийской комиссии, Региональный центр Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии, Представитель Организации Объединенных Наций на Женевских международных дискуссиях, Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций по ближневосточному мирному процессу, Личного представителя Генерального секретаря при Организации освобождения Палестины и Палестинской администрации, Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций по Ливану, Орган Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия и Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Колумбии.

7. Руководители нескольких структур также ежедневно использовали разные языки, в том числе при взаимодействии с национальными органами власти и средствами массовой информации, и по личной инициативе организовали информационно-пропагандистские кампании в целях создания благоприятных условий для многоязычия и содействия в соблюдении принципа многообразия в Организации.

8. Для повышения осведомленности руководства Координатор вместе с помощником Генерального секретаря по людским ресурсам периодически проводил брифинги для старших руководителей в Секретариате, в том числе о положении дел с многоязычием при отборе персонала.

9. Управление служб внутреннего надзора недавно разработало показатели для отслеживания работы по надзору, относящейся к организационным приоритетам, включая гендерную проблематику, вопросы инвалидности и многоязычия, и для подготовки соответствующей отчетности.

10. В отчетный период в целях дальнейшего продвижения многоязычия регулярно проводились праздники, посвященные языкам; после начала коронавирусной пандемии (COVID-19) они были переведены в виртуальный формат. Старшие руководители Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь по возможности участвовали в таких праздниках, чтобы подать пример и способствовать формированию инклюзивной организационной культуры. Координатор пользовался внутренними ресурсами Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и его партнерскими связями с Департаментом глобальных коммуникаций (включая информационные центры, службы веб-сайтов и секции Новостей Организации Объединенных Наций) для информирования о мероприятиях, проводимых в связи с днями языков, как внутри организации, так и за ее пределами.

11. Помимо праздников, посвященных языкам, в ряде мест службы проводились и другие мероприятия в целях распространения информации о многоязычии. Многие структуры организовали или поддержали информационные кампании. В августе 2020 года Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА) провела в целях повышения осведомленности о многоязычии опрос, на который ответили около 40 процентов сотрудников секретариата ЭСКЗА. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене и ЭСКЗА организовали четырнадцатый и пятнадцатый ежегодный конкурс письменного перевода имени Святого Иеронима, посвященный языковому многообразию и мастерству перевода и открытый для всех сотрудников Организации Объединенных Наций и студентов университетов — партнеров Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Для содействия использованию широкого спектра языков Отделение Организации Объединенных Наций в Вене рекомендовало всем сотрудникам в этом месте службы указывать уровень своего владения языками в блоке подписи в электронной почте.

3. Разработка последовательного подхода к многоязычию

12. Многоязычие оставалось одним из главных приоритетов. В соответствии с резолюцией [71/328](#) Генеральной Ассамблеи в договоры, заключаемые со старшими руководителями, в 2018 году был включен показатель поддержки эффективности, результативности и транспарентности посредством обеспечения многоязычия (в разделе обязательств, касающихся многообразия), который отслеживался в течение отчетного периода. Целью этого показателя было начать цепную реакцию по всей Организации и способствовать повсеместному применению принципа многоязычия.

13. Разработка стратегических рамок политики в области многоязычия была отложена по целому ряду причин, включая пандемию. Получив в декабре 2020 года внебюджетный взнос от Международной организации франкофонии, этот проект перешел в начале 2021 года на следующую стадию. Ожидается, что его поддержат все соответствующие структуры.

14. Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления, Департамент оперативной поддержки и Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве продолжали доработку Языковой модели Организации Объединенных Наций, предназначенной служить стандартом для изучения, преподавания и оценки знания всех официальных языков во всех структурах Секретариата Организации Объединенных Наций и тем самым способствовать более согласованному и последовательному подходу к многоязычию. В долгосрочной перспективе Модель будет способствовать повсеместному применению принципа многоязычия в управлении кадровым потенциалом.

15. В феврале 2019 года Координатор при поддержке Управления людских ресурсов организовал на основе Языковой модели Организации Объединенных Наций опрос сотрудников Секретариата в формате самооценки по теме многоязычия и языковых навыков. Опрос, в ходе которого было получено 3613 полных ответов от сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций, представляющих 243 места службы, продемонстрировал значительное языковое разнообразие персонала и полезность Модели для сбора подробной информации в целях кадрового планирования. В своих ответах сотрудники Секретариата указали в общей сложности более 200 родных языков, а почти 90 процентов назвали себя двуязычными или многоязычными. Более 90 процентов сотрудников Секретариата заявили о высоком уровне владения английским, почти 50 процентов — о высоком уровне владения французским. Что касается языков, которые не являются официальными рабочими языками Секретариата, то 25 процентов опрошенных сотрудников Секретариата заявили о высоком уровне владения арабским, испанским, китайским и русским. Опрос выявил также существенные различия в использовании этих языков в работе.

С. Контакты с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами

16. В отчетный период активизировались контакты с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, такими как международные организации и учебные заведения. Генеральный секретарь провел ряд встреч с представителями заинтересованных государств-членов, групп государств-членов и соответствующих международных организаций, чтобы обсудить конкретные вопросы, касающиеся многоязычия, в Центральном учреждениях и в Женеве. Координатор и его представители также участвовали и координировали участие Секретариата в совещаниях больших групп государств-членов. Аналогичные совещания проводились на местном уровне в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделении Организации Объединенных Наций в Вене.

17. В 2019 году Координатор в качестве Председателя Международного ежегодного совещания по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий (ИАМЛАДП) также проанализировал ответы на опрос о многоязычии, который был организован его группой для сбора сравнительной информации о многоязычии. В ходе анализа были выявлены как различия, так и сходства между организациями-членами. Подробные результаты анализа были доведены до сведения организаций, участвующих в ИАМЛАДП. Кроме того, ИАМЛАДП

в 2019 году приняло Брюссельское заявление о многоязычии⁴ и распространило его на 27 языках.

18. В целях укрепления многоязычия в Организации Объединенных Наций Координатор и его канцелярия продолжали также изучать возможности налаживания партнерских связей с гражданским обществом, включая учебные заведения.

III. Внедрение многоязычия в Секретариате: достигнутый прогресс, основные выводы и дальнейшие действия

A. Информационно-коммуникационная деятельность

1. Меры, касающиеся всех

19. Многие структуры Секретариата, исходя из анализа языковых потребностей своих клиентов, разработали передовые методы для соблюдения принципа многоязычия во всей своей информационно-коммуникационной деятельности и для преодоления проблемы нехватки ресурсов.

20. Многие структуры Секретариата также сделали стандартной практикой выпуск коммуникационных материалов на языках помимо шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

21. Однако, как указывалось в предыдущих докладах, такие усилия по предоставлению услуг на нескольких языках, направленные на удовлетворение языковых потребностей разных групп, могут быть эффективны только в том случае, если они основываются на данных, дезагрегированных по языкам, как того требует «Стратегия Генерального секретаря в области данных, в которой могут участвовать все и повсюду».

22. В некоторых структурах в соответствии с руководящими указаниями Генеральной Ассамблеи были предприняты усилия по учету принципа многоязычия уже на этапе планирования, чтобы обеспечить справедливое распределение бюджетных ресурсов между языками. Несколько структур также подчеркнули необходимость учета языкового фактора при подготовке бюджетов и формулировании круга ведения разных должностных лиц в целях максимального соблюдения принципа многоязычия.

2. Веб-сайты и социальные сети

23. Подразделения Секретариата Организации Объединенных Наций продолжали расширять свое многоязычное присутствие в сети, о чем свидетельствуют итоги всеобъемлющего обзора такого присутствия, с которыми можно ознакомиться в дополнительной информации к настоящему докладу.

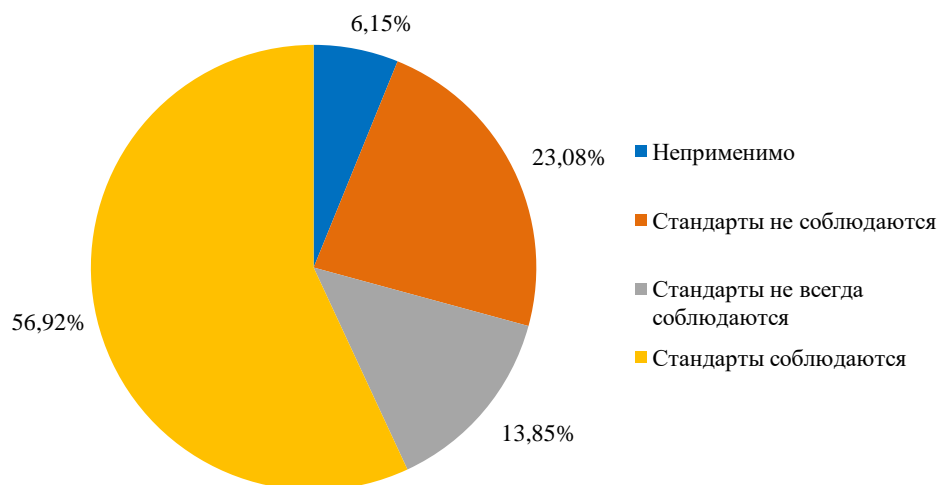
24. Минимальные стандарты многоязычия⁵ на веб-сайтах Организации Объединенных Наций, разработанные Департаментом глобальных коммуникаций в качестве руководства для разработчиков и администраторов сайтов, еще не применяются последовательно во всех структурах Секретариата и их подразделениях. Действующие механизмы управления предусматривают процесс проверки разрабатываемых сайтов для домена un.org, однако сайты на других доменах ими не охватываются. Структуры Секретариата, которые участвовали в

⁴ URL: www.iamladp.org/sites/www.iamladp.org/files/iamladp_2019_brussels_declaration_on_multilingualism_-_en_compilation.pdf.

⁵ URL: <https://www.un.org/en/sections/web-governance/minimum-standards-multilingualism-united-nations-websites/index.html>.

подготовке настоящего доклада, представили данные о соблюдении ими минимальных стандартов (см. рисунок I ниже).

Рисунок I
Представленные структурами Секретариата данные о соблюдении ими минимальных стандартов многоязычия (по состоянию на 30 сентября 2020 года)



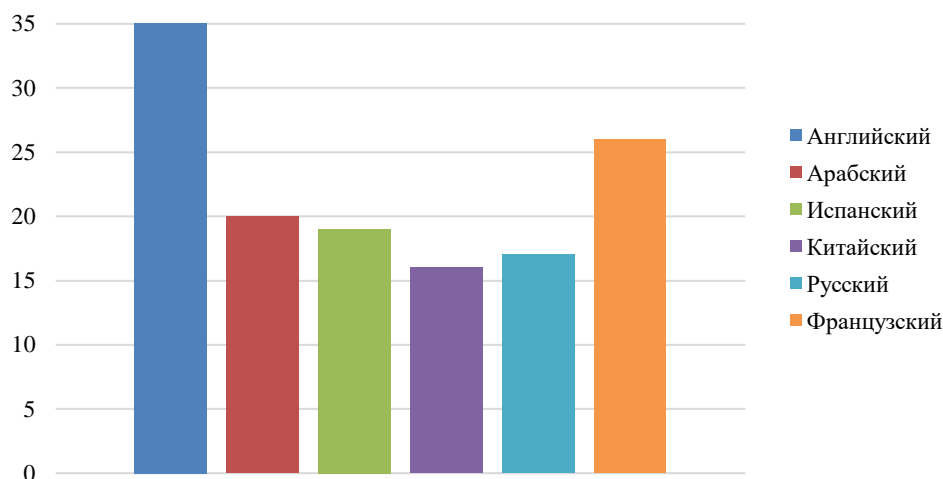
Источник: опрос, проведенный Координатором по вопросам многоязычия среди всех структур Секретариата.

25. Хотя 37 структур (57 процентов) из тех, что ответили на опрос, доложили о соблюдении ими этих стандартов, их ответы продемонстрировали разное понимание применимости стандартов: в зависимости от того, на какую аудиторию рассчитаны веб-сайты (глобальную или местную), число языковых версий составляло от одной до шести или более (см. рисунок II). Некоторые структуры⁶ сообщили также о ведении веб-сайтов на неофициальных языках, а некоторые из них отметили, что стандарты не применимы к их условиям работы.

⁶ Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Департамент глобальных коммуникаций, УВКПЧ, Управление по координации деятельности в целях развития, МООНСИ, ЮНЕП, МООНК, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и Отделение Организации Объединенных Наций в Вене/УНП ООН.

Рисунок II

Общее число языковых версий веб-сайтов 37 структур, сообщивших о соблюдении ими минимальных стандартов многоязычия, в разбивке по официальным языкам (по состоянию на 30 сентября 2020 года)



Источник: опрос, проведенный Координатором по вопросам многоязычия среди всех структур Секретариата.

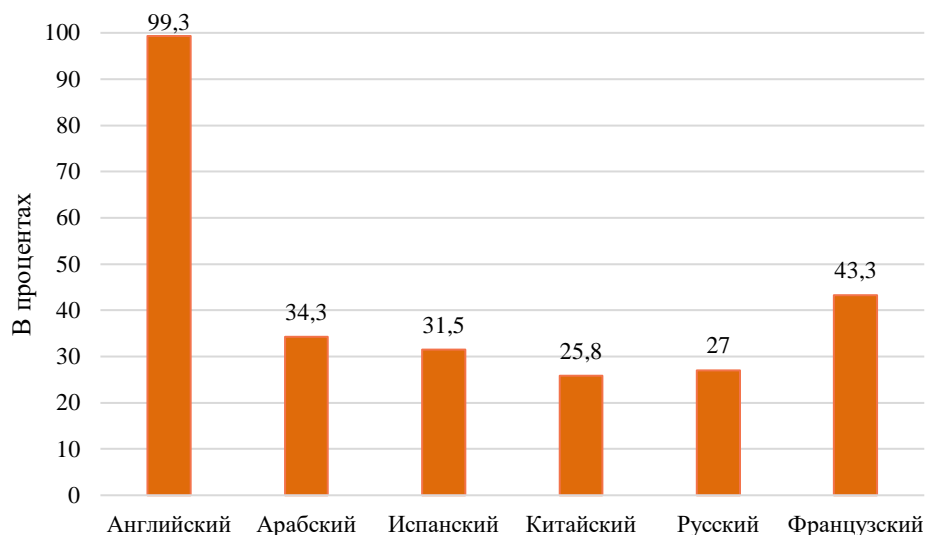
26. В целях сокращения разрыва между официальными языками, при запуске и на протяжении всего срока существования веб-сайтов будут предприниматься дальнейшие усилия по информированию структур Секретариата Организации Объединенных Наций о минимальных стандартах.

27. В рамках всеобъемлющего обзора многоязычного онлайн-присутствия Секретариата был также рассмотрен, как и в предыдущем докладе (A/73/761), объем материалов, доступных в каждой языковой версии, поскольку он может влиять на пользование веб-сайтом, так как пользователи стремятся получить наиболее полную информацию.

28. Обзор показал, что веб-сайты, находящиеся в ведении Департамента глобальных коммуникаций, в подавляющем большинстве случаев соответствуют принципу паритета официальных языков, причем 88,6 процента из них имеют шесть языковых версий с аналогичным контентом. Вместе с тем некоторые структуры, особенно небольшие, сталкиваются со значительными проблемами с поддержанием нескольких языковых версий одновременно в отсутствие специально выделенных бюджетных или людских ресурсов для перевода и публикации материалов. Если основной контент, как правило, доступен на нескольких языках, то новости и другие материалы, представляющие интерес в течение недолгого времени, часто публиковались только на языке оригинала (обычно английском). Структуры также отметили, что принцип многоязычия необходимо учитывать заранее, чтобы выделить время на перевод и редактирование на всех требуемых языках и обеспечить возможность одновременной публикации, а это делается не всегда. Кроме того, из-за пандемии COVID-19 возникла необходимость срочной онлайн-публикации руководящих указаний для заинтересованных сторон, что вызвало дальнейшие расхождения между языковыми версиями. Эти проблемы были отмечены как препятствия для выполнения требований в области многоязычия в информационно-коммуникационной деятельности большинством структур Секретариата. На рисунке III ниже представлен обзор средней доступности материалов во всех структурах на каждом официальном языке.

Рисунок III

Примерная процентная доля материалов на каждом официальном языке, доступных на внешних веб-сайтах (по состоянию на 30 сентября 2020 года)



Источник: опрос, проведенный Координатором по вопросам многоязычия среди всех структур Секретариата.

29. Для решения этих проблем Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) учредило должность координатора многоязычного веб-сайта Управления. Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Бурунди решила в целях сокращения расхождений между языковыми версиями своего сайта (английской и французской) в качестве первого шага провести полный обзор размещенных на нем материалов. Временные силы Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА), которые в настоящее время ведут одноязычный веб-сайт, также проведут обзор его контента с прицелом на расширение языкового охвата. Анализ потребностей клиентов Канцелярии Омбудсмана и посредников Организации Объединенных Наций показал, что растет спрос на веб-контент на арабском и испанском языках. В 2020 году Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению запустил новый веб-сайт, где поддерживается паритет материалов на шести официальных языках. В 2020 году Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве заменило свой двуязычный веб-сайт новой веб-платформой с полным функционалом на шести официальных языках и настоятельно рекомендовало авторам и редакторам веб-сайта предоставлять материалы на как можно большем числе языков (однако в настоящее время большая часть материалов доступна только на английском и французском). Эти решения представляют собой передовые методы, которые могли бы перенять и другие структуры.

30. Роль социальных сетей в качестве канала коммуникации с аудиторией Организации Объединенных Наций продолжала повышаться. С учетом растущего присутствия Секретариата в социальных сетях был издан бюллетень Генерального секретаря (ST/SGB/2019/5), который обеспечивает правовую и оперативную основу для институционального использования социальных сетей. Этот бюллетень направлен на продвижение многоязычия и, как ожидается, приведет к цепной реакции в Секретариате, поскольку в нем содержится призыв к

руководителям структур при открытии новых аккаунтов в социальных сетях учитывать пункт 36 резолюции 69/324 Генеральной Ассамблеи о многоязычии. В соответствии с бюллетенем Департамент глобальных коммуникаций теперь ведет базу данных по всем аккаунтам структур Секретариата, включая данные об используемых в них языках.

31. Выяснилось, что подразделения Секретариата в основном готовят материалы для социальных сетей на английском языке, но иногда привлекают своих сотрудников к переводу на другие языки, если это нужно для охвата конкретной целевой аудитории. При этом структуры, которые измеряют показатели охвата в разбивке по языкам (например, ЭСКЗА), отметили, что в их месте службы публикации на местном языке (в случае ЭСКЗА — арабском) имеют больший охват, чем публикации на других языках. Кроме того, в 2020 году Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве завело в «Твиттере» отдельный аккаунт, рассчитанный на франкоязычную аудиторию. Некоторые структуры, такие как Управление Организации Объединенных Наций по снижению риска бедствий и Управление по координации деятельности в целях развития привлекают к подготовке контента на разных языках свои региональные или страновые отделения. Несколько структур приветствовали как экономически эффективное решение применяемый группой по социальным сетям Департамента глобальных коммуникаций подход, который предусматривает распространение агрегированного многоязычного контента разных структур Организации Объединенных Наций.

32. Из-за пандемии COVID-19 значительно возросли потребности в онлайн-взаимодействии с Организацией Объединенных Наций, в том числе через социальные сети, тогда как языковой персонал Департамента глобальных коммуникаций столкнулся с серьезными трудностями из-за моратория на набор консультантов и заполнение вакансий. Аудитория аккаунтов, которые ведет группа по социальным сетям Департамента глобальных коммуникаций, неуклонно росла на всех языках и на всех платформах, увеличившись с 32 миллионов в августе 2018 года до 42 миллионов в августе 2020 года. Группа играла существенную роль в поддержке кампании Организации по борьбе с недостоверной информацией о COVID-19, используя все официальные языки, а также хинди, суахили и португальский для охвата более широкой аудитории.

33. Вместе с тем несколько структур сообщили, что пандемия отрицательно сказалась на их многоязычном присутствии в социальных сетях. Для Департамента по стратегии, политике и контролю в области управления прекращение практики стажировок привело к значительным затруднениям, поскольку ранее стажеры играли существенную роль в обеспечении многоязычия в социальных сетях. Для удовлетворения потребностей в многоязычных материалах некоторые структуры прибегали к различным способам, таким как набор добровольцев Организации Объединенных Наций в Интернете.

34. В целях расширения охвата и оптимального использования ограниченных ресурсов группа по социальным сетям Департамента глобальных коммуникаций продолжит выполнять функции координационного центра для разных структур и полевых отделений и содействовать им в дальнейшей активизации взаимодействия с аудиторией, прежде всего на языках принимающих стран, особенно если это официальные языки Организации Объединенных Наций.

3. Аудиовизуальные и мультимедийные материалы

35. Аудиовизуальные и мультимедийные материалы оставались важными средствами охвата разнообразной в языковом отношении аудитории во всем мире.

36. В отчетный период Новости Организации Объединенных Наций ежедневно выпускали оригинальные материалы на девяти языках: в 2018 году, благодаря внебюджетным ресурсам, предоставленным правительством Индии, был добавлен хинди. Новости Организации Объединенных Наций продолжали бесперебойно вести прямые многоязычные репортажи о работе главных органов Организации Объединенных Наций, включая заседания Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, проводившиеся в виртуальном формате. Во время пандемии COVID-19 значительно увеличился трафик новостных платформ Новостей Организации Объединенных Наций — с 20 миллионов просмотров страниц в 2019 году до 70 миллионов в 2020 году, а с января по август 2020 года число просмотров страниц Новостей Организации Объединенных Наций на испанском языке увеличилось на 265 процентов. Новости Организации Объединенных Наций и Видеосекция Организации Объединенных Наций внесли вклад в борьбу с пандемией, показав на разных языках материалы, посвященные опровержению неверной информации и поставкам помощи по всему миру. Группы Новостей Организации Объединенных Наций активизировали сотрудничество с отделениями координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций в целях создания на разных языках мультимедийных материалов о новаторской работе, проводимой на страновом и региональном уровнях. Новости Организации Объединенных Наций также сыграли важную роль в повышении языкового разнообразия в Организации Объединенных Наций, выпуская репортажи, подкасты и видеоматериалы о проведении посвященных языкам мероприятий, таких как дни языков и Международный год языков коренных народов (2019 год).

37. В ходе основной части семьдесят четвертой и семьдесят пятой сессий Генеральной Ассамблеи Департамент глобальных коммуникаций предлагал на сайте Интернет-ТВ Организации Объединенных Наций веб-трансляции всех пленарных заседаний Ассамблеи, включая общие прения, и открытых заседаний Совета Безопасности на шести официальных языках. Департамент продолжает изучать возможности обеспечения многоязычных метаданных для того, чтобы функциями поиска можно было пользоваться на всех официальных языках. В рамках этих усилий Департамент глобальных коммуникаций, Управление информационно-коммуникационных технологий и Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению занимаются увязкой отдельных систем программного обеспечения, но Департамент глобальных коммуникаций отметил, что для проверки и утверждения метаданных на соответствующих языках потребуется также специально привлечь языковой персонал⁷.

38. Генеральная Ассамблея утвердила создание шести новых должностей для того, чтобы Информационная служба Организации Объединенных Наций в Женеве могла предоставлять услуги на всех официальных языках, но в 2020 году пять из этих должностей оставались вакантными из-за приостановки найма и проблем с ликвидностью. Тем не менее в 2020 году была модернизирована техническая инфраструктура, что позволило вести веб-трансляцию из нескольких залов Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве с аудиопотоками на нескольких языках. Кроме того, чтобы расширить доступ к заседаниям Социального форума Совета по правам человека, УВКПЧ добровольно перенаправило выделенные на авиаперелеты внебюджетные ресурсы для трансляции прений и архивирования записей веб-трансляций на шести официальных языках.

39. Несколько структур также стратегически подошли к подготовке видеопрограмм в поддержку выполнения мандатов. Например, Вооруженные силы

⁷ В бюджете Департамента глобальных коммуникаций на 2021 год были утверждены ресурсы на совершенствование услуг, однако их выделение будет зависеть от набора персонала и положения с ликвидностью.

Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) регулярно транслируют видеообращения на греческом и турецком языках с английскими субтитрами, а Управление по правовым вопросам, которое курирует Библиотеку аудиовизуальных материалов по международному праву, рекомендует лекторам записывать лекции на нескольких официальных языках Организации Объединенных Наций.

40. В основных и полевых местах службы по-прежнему выходили радиопрограммы на разных официальных и местных языках, предназначенные для наиболее изолированных районов, где нет Интернета и население неграмотно. Например, Миссия Организации Объединенных Наций в Южном Судане (МООНЮС) сообщила, что местная радиостанция «Радио Мирайя» периодически вещала на арабском языке в дополнение к английскому и транслировала интервью на местных языках с переводом на английский или арабский. «Радио Окапи» Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго (МООНСДРК) вещает не только на французском, но и на конго, суахили, лингала и луба. Радио «Микадо ФМ» Многопрофильной комплексной миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали (МИНУСМА) транслирует программы на французском или некоторых местных языках, таких как арабский, бамбарá, тамашék, фула́ и сонгай. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве Информационная служба Организации Объединенных Наций в дополнение к специальной еженедельной передаче на английском языке, выходящей на «Всемирном радио Швейцарии», запустила подкаст о событиях за неделю на французском языке.

4. Публикации и библиотечное обслуживание

41. Структуры, занимающиеся публикациями и библиотечным обслуживанием в разных местах службы также продолжали способствовать повсеместному применению принципа многоязычия в Организации Объединенных Наций, в том числе с помощью новаторских методов.

42. В отчетный период:

- Департамент по экономическим и социальным вопросам издал арабскую, испанскую, китайскую и русскую версии исследования Организации Объединенных Наций 2020 года по электронному правительству, подготовленные благодаря соглашениям *pro bono*, заключенным с разными партнерами — от учебных заведений до правительств Объединенных Арабских Эмиратов (арабский язык), Казахстана (русский язык), Китая (китайский язык) и Аргентины (испанский язык).
- Департамент глобальных коммуникаций совместно с Университетом Сучжоу (Китай) перевел на китайский язык специальное издание *Ежегодника Организации Объединенных Наций*.
- *Хроника ООН* после перевода в онлайн-формат впервые была опубликована одновременно на всех шести официальных языках. Однако кризис ликвидности негативно отразился на способности Департамента глобальных коммуникаций продолжать публикацию на всех шести языках.
- Управление по правовым вопросам продолжало публиковать *Сборник договоров Организации Объединенных Наций* — одну из наиболее многоязычных публикаций Организации, содержащую тексты договоров более чем на 100 языках.

- Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) продолжали обеспечивать перевод учебных материалов на арабский для соответствующих заинтересованных сторон.
- Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) при поддержке объединений меньшинств опубликовала плакаты о мерах профилактики COVID-19 на шести местных языках в дополнение к английскому, арабскому и курдскому.
- Смешанная операция Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) постоянно выпускала публикации и пресс-релизы на местном, дарфурском диалекте арабского в дополнение к английскому в целях более широкого использования этой информации местными средствами массовой информации.
- Отделение Организации Объединенных Наций в Вене и Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности выпускали публикации на всех официальных языках, а также на вьетнамском, индонезийском, итальянском, немецком, македонском, португальском, словенском и урду.

43. Библиотека им. Дага Хаммаршельда продолжала предоставлять исследовательские руководства по документации на шести официальных языках, а также доступ к многоязычным исследовательским базам данных. Библиотека расширила сервис «AskDag», добавив в него китайскую версию, и добилась стабильного прогресса в реализации внутреннего проекта по оцифровке документов и их загрузке в Систему официальной документации и цифровой библиотечный фонд Организации Объединенных Наций.

44. Библиотека в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве продолжала регулярно проводить мероприятия на разных языках и о них. Отдельные мероприятия проводились на одном или нескольких официальных языках, в том числе на всех шести официальных языках, иврите, исландском, корейском, немецком, португальском, сербском, словацком, тайском, филиппинском и хорватском. Печатный фонд библиотеки включает тома на 123 языках, а онлайн-фонд — на 85.

5. Информационные центры и центры посетителей Организации Объединенных Наций

45. Сеть информационных центров Организации Объединенных Наций играет важную роль в распространении сообщений Организации Объединенных Наций по всему миру на разных языках и зачастую работает непосредственно на языке целевой аудитории. В 59 действующих информационных центрах регулярно используется до 27 языков, а в некоторых случаях — до 124 языков⁸. К 30 сентября 2020 года информационные центры Организации Объединенных Наций перевели цели в области устойчивого развития и связанные с ними материалы на 104 языка. Эти центры играли значительную роль в публикации заявлений Генерального секретаря на местных языках. В частности, информационный центр Организации Объединенных Наций в Найроби стремится обеспечить свою местную аудиторию материалами, переведенными на суахили. Информационные центры Организации Объединенных Наций также активно участвовали в мероприятиях, посвященных языкам: в отчетный период они организовали 20 мероприятий, посвященных 31 языку. Помимо выпуска материалов на нескольких языках, информационные центры также содействовали распространению на

⁸ См. таблицы 4–7 дополнительной информации.

местах многоязычных коммуникационных продуктов других структур, таких как агитационно-просветительные материалы УВКПЧ, подготовленные к тридцатой годовщине принятия Конвенции о правах ребенка.

46. В рамках реформы системы развития Организации Объединенных Наций 44 информационных центра Организации Объединенных Наций были интегрированы в канцелярии резидентов-координаторов, а многие их веб-сайты и аккаунты в социальных сетях были объединены с веб-сайтами и аккаунтами страновых групп Организации Объединенных Наций. Сегодня более 100 таких объединенных веб-сайтов страновых групп предлагают высококачественный контент в общей сложности на 21 официальных и местных языках, причем языковых версий становится больше, поскольку консолидация и перевод материалов продолжается, а в объединенных аккаунтах в социальных сетях распространяется информация в общей сложности на 32 официальных и местных языках. В начале пандемии COVID-19 информационные центры Организации Объединенных Наций и канцелярии координаторов-резидентов также сыграли значительную роль в переводе материалов по профилактике инфекции на разные языки для более широкого охвата коренных народов, мигрантов и разных этнических групп.

47. Во всех четырех основных местах службы (Нью-Йорк, Вена, Женева, и Найроби) экскурсоводы также вносят вклад в обеспечение многоязычия в Организации Объединенных Наций, регулярно проводя экскурсии на 23 языках⁹, а в особых случаях — и на дополнительных языках¹⁰. В 2019 году было принято почти 500 000 посетителей. В начале 2020 года экскурсии были приостановлены из-за пандемии COVID-19, но центры для посетителей во всех местах службы Организации Объединенных Наций быстро разработали новые форматы для дальнейшей работы на нескольких языках. Они также привлекали своих сотрудников, владеющих языками, к подготовке видеообращений и других информационных материалов.

6. Внутренняя коммуникация и коммуникация с государствами-членами

48. Многие структуры отвечают на письменные сообщения государств-членов на том языке, на котором поступило сообщение, если он является официальным языком Организации Объединенных Наций. Это также относится к вопросам, которые представители общественности задают центру для посетителей в Нью-Йорке и группе по социальным сетям Департамента глобальных коммуникаций. В своей корреспонденции структуры Секретариата, как правило, пользуются языком, указанным в дипломатическом справочнике «Голубая книга» Организации Объединенных Наций, в то время как информационные центры Организации Объединенных Наций часто пользуются местными языками. В целях оптимизации рабочих процессов и повышения эффективности использования ограниченных ресурсов сотрудникам во всех структурах будет по-прежнему рекомендовано работать непосредственно на языке целевой аудитории, особенно когда он является рабочим языком Секретариата.

⁹ Английский, арабский, болгарский, венгерский, голландский, иврит, испанский, итальянский, китайский, корейский, немецкий, португальский, румынский, русский, словацкий, суахили, турецкий, урду, французский, хинди, чешский, швейцарский немецкий, японский.

¹⁰ В Международный день родного языка центр для посетителей в Найроби организовал экскурсии на кикуйю — одном из языков, на которых говорят в принимающей стране. В Международный день языков жестов Центр для посетителей в Женеве проводил экскурсии на международном и французском языках жестов.

49. Внутренняя коммуникация может влиять на культуру работы в Организации и в значительной степени способствовать созданию благоприятных условий для того, чтобы сотрудники в зависимости от ситуации могли использовать разные языки, которыми они владеют, или, если необходимо, стимулировать их к овладению другими языками.

50. На сайтах структур Секретариата во внутренней сети в среднем 98 процентов контента доступно на английском языке (доля не изменилась с 2018 года), 16 процентов — на французском (на 23 процента больше, чем в 2018 году). Структуры будут ознакомлены с языковыми функциями, имеющимися в SharePoint — инструменте Microsoft, который был внедрен в отчетный период для замены выведенной из эксплуатации системы Unite Connections. Подключение полевых миссий к iSeek привело к увеличению контента на французском языке, но дисбаланс между рабочими языками во внутренних коммуникациях в целом сохраняется и его необходимо будет сократить, чтобы содействовать созданию инклюзивной и благоприятной рабочей среды в соответствии с минимальными требованиями к набору персонала, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2480 (XXIII). Будут и далее предприниматься усилия для соблюдения принципа многоязычия во внутренних материалах Организации, прежде всего с целью повысить эффективность коммуникации. Управление информационно-коммуникационных технологий при содействии Координатора по вопросам многоязычия будет повышать осведомленность об имеющихся средствах коммуникации, способствующих многоязычию.

51. После того, как в апреле 2020 года ответственность за циркуляры была передана от Департамента по стратегии, политике и контролю в области управления Департаменту глобальных коммуникаций, все циркуляры выпускаются на английском языке, а примерно половина — на французском. Группа по iSeek Департамента глобальных коммуникаций постоянно напоминает структурам о желательности представления черновиков материалов на обоих рабочих языках и сама подает пример, публикуя все свои материалы на обоих рабочих языках. Департамент оперативной поддержки распространял руководящие указания по COVID-19 на английском и французском. По просьбе Генеральной Ассамблеи Секретариат продолжал предоставлять государствам-членам доступ к многоязычной информации в iSeek и обновил раздел своего сайта, предназначенный для делегатов (un.org/delegate).

52. Большинство структур сообщили, что на совещаниях персонала и администрации используется только английский язык, но некоторые из них организовали устный перевод на английский и французский языки или отвечали на вопросы попеременно на том и на другом языке¹¹, а другие использовали на общих собраниях дополнительные языки для взаимодействия со всеми категориями персонала¹².

¹¹ ОПООНГ, Департамент оперативной поддержки, Департамент операций в пользу мира, МИНУСМА, МИНУСКА, МООНСДРК, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Бурунди, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по району Великих озер, Региональное отделение Организации Объединенных Наций для Центральной Африки, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Канцелярия Омбудсмена и посредников Организации Объединенных Наций и Отделение Организации Объединенных Наций для Западной Африки и Сахеля — Группа Организации Объединенных Наций по оказанию поддержки Смешанной камеруно-нигерийской комиссии.

¹² ЭКЛАК, Канцелярия Омбудсмена и посредников Организации Объединенных Наций и Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Колумбии использовали испанский; МИНУСКА — санго; ЮНАМИД и МООНСХ — арабский; Региональный

В. Управление

1. Меры, касающиеся всех

53. С 2018 года в соответствии с резолюцией 71/328 Генеральной Ассамблеи в договоры со старшими руководителями, в том числе со специальными представителями Генерального секретаря в полевых миссиях, включаются положения о многоязычии и/или об учете языковых факторов.

54. Из 64 структур, представивших ответы на вопросы по этой теме, 20 полевых миссий¹³ сообщили, что они учли принцип многоязычия при планировании деятельности и составлении бюджетов, а 35 неполевых структур¹⁴ сообщили об учете ими вопроса о многоязычии в планах работы.

55. Девять структур¹⁵ сообщили, что их старшие руководители включили в свои договоры дополнительные задачи по поддержке многоязычия. Благодаря этому вопросы многоязычия были полностью учтены в соответствующих планах работы отделов.

56. Было приведено множество примеров того, как принцип многоязычия учитывается в повседневной работе разных структур Секретариата: в частности,

центр Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии — русский; ЮНЕП и ЮНИСФА — другие местные языки.

¹³ ОПООНГ, МИНУСМА, МООНСДРК, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Бурунди, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по району Великих озер, Канцелярия Специального посланника Генерального секретаря по Мьянме, МООНСИ, ЮНАМИД, СООННР, ВСООНК, ВСООНЛ, ЮНИСФА, МООНК, МООНЮС, ГВНООНИП, Отделение Организации Объединенных Наций при Африканском союзе, Региональное отделение Организации Объединенных Наций для Центральной Африки, Региональный центр Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии, Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций по Ливану и Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Колумбии.

¹⁴ Департамент по экономическим и социальным вопросам, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Департамент глобальных коммуникаций, Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления, Департамент оперативной поддержки, Департамент по политическим вопросам и вопросам миростроительства, Департамент операций в пользу мира, Департамент по вопросам охраны и безопасности, ЭКА, ЕЭК, ЭКЛАК, ЭСКАТО, ЭСКЗА, Бюро по вопросам этики, Управление по вопросам отправления правосудия, Управление по координации гуманитарных вопросов, Контртеррористическое управление, Управление по вопросам разоружения, УВКПЧ, Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, УСВН, Управление по правовым вопросам, Канцелярия Специального советника по Африке, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о сексуальном насилии в условиях конфликта, Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, Канцелярия защитника прав потерпевших, ЮНКТАД, Управление по координации деятельности в целях развития, ЮНЕП, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Канцелярия Омбудсмана и посредников Организации Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и Отделение Организации Объединенных Наций в Вене/УНП ООН.

¹⁵ Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Департамент глобальных коммуникаций, Департамент оперативной поддержки, МООНСИ, МООНК, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и Отделение Организации Объединенных Наций в Вене/УНП ООН.

уже на этапе планирования проводится тщательный анализ языковых потребностей заинтересованных сторон и клиентов.

57. Оценка прогресса в обеспечении многоязычия требует также доступа к дезагрегированным по языкам показателям, которые необходимы для принятия решений на основе данных в соответствии со «Стратегией Генерального секретаря в области данных, в которой могут участвовать все и повсюду». Многие структуры Секретариата разработали инструменты для этой цели. Однако пока не все структуры применяют показатели, дезагрегированные по языкам, и одной из приоритетных задач Организации останется поиск возможностей для совершенствования процессов принятия решений и вынесения рекомендаций по вопросам политики путем более полного использования данных.

2. Конференционное управление

58. С обновленной информацией о нововведениях в конференционном управлении в четырех основных местах службы можно ознакомиться в докладе Генерального секретаря о плане конференций (A/75/89).

59. Пандемия COVID-19 и нехватка ликвидности серьезно сказались на конференционном обслуживании во всем Секретариате. Что касается услуг по подготовке многоязычной межправительственной документации, то были отмечены значительные сбои в планировании рабочей нагрузки, поскольку на обработку поступало множество незапланированных документов, касающихся пандемии. Из-за этого дополнительного объема работы еще больше возросла нагрузка на службы документации, возможности которых уже были ограничены из-за приостановки набора персонала в связи с нехваткой ликвидности. В целом службы письменного перевода и вспомогательные службы смогли справиться с нагрузкой, поскольку используемые ими основные рабочие инструменты уже были перенесены в Интернет, а языковой персонал мог получать к ним доступ дистанционно. Кроме того, для более эффективного использования кадрового потенциала был создан ряд механизмов распределения работы между местами службы и профессиональными группами¹⁶. Цель состояла в том, чтобы обеспечить одновременное распространение официальных документов на всех предусмотренных мандатом языках, однако соблюсти установленные сроки удавалось не всегда. Эти усилия свидетельствуют о профессионализме языкового персонала и его преданности делу, несмотря на самые трудные условия, но в то же время следует отметить, что такой подход не является устойчивым в долгосрочной перспективе.

60. Онлайн-языковые инструменты, которые собственными силами разработал Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, доказали свою эффективность в выпуске высококачественных многоязычных материалов и документов на глобальном уровне. Например, благодаря переходу Всемирной организации здравоохранения на систему автоматизированного перевода eLUNA и Справочно-терминологическую систему данных Организации Объединенных Наций (ЮНТЕРМ), соответствующая терминология по COVID-19 стала доступна для всех организаций и широкой общественности на шести официальных языках, что способствовало повышению качества и согласованности многоязычной документации во всей системе Организации Объединенных Наций. Устные переводчики Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и сотрудники Департамента глобальных коммуникаций получили доступ к системе eLUNA и ее поисковому механизму eLUNA Search и соответствующую учебную подготовку для оказания

¹⁶ До начала виртуальных совещаний устные переводчики, например, были задействованы для письменного перевода ряда документов и материалов, касающихся COVID-19.

помощи в переводе больших объемов материалов по COVID-19, выпускаемых на шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций, в том числе на новом портале, посвященном борьбе с COVID-19 (<https://www.un.org/ru/coronavirus>).

61. Что касается обслуживания заседаний, то ограничение очных заседаний поначалу привело к значительным последствиям в виде массовой отмены или переноса плановых заседаний. После того как было разрешено возобновить заседания, возникли значительные организационные трудности, поскольку вместимость залов заседаний во всех местах службы была резко сокращена в силу требований социального дистанцирования.

62. Чтобы обеспечить бесперебойное функционирование, в 2020 году службы устного перевода в сотрудничестве с Управлением информационно-коммуникационных технологий и Отделом закупок в относительно короткие сроки успешно ввели режим дистанционной работы, что стало возможным благодаря сформировавшейся культуре новаторства и оперативности. Службы устного перевода, представляющие несколько мест службы¹⁷, активно участвовали в тестировании платформ для дистанционных заседаний и дистанционного устного перевода в процессе их закупок и разработали руководящие принципы проведения виртуальных заседаний. Также в 2020 году в рамках усилий по планированию замены сотрудников устные переводчики разработали онлайн-тесты и учебные курсы для внештатных устных переводчиков и другой аудитории.

63. Вместе с тем УВКПЧ отметило поступившие от Комитета по правам людей с инвалидностью и других договорных органов жалобы на отсутствие доступа к платформам удаленного синхронного перевода для людей с нарушением зрения. УВКПЧ отметило также расходы по эксплуатации этих платформ. Коммерческие поставщики, которые отвечают за работу платформ, получили отзывы и продемонстрировали приверженность повышению качества услуг.

64. Кроме того, на уровне Секретариата было отмечено, что, независимо от наличия ресурсов, письменный перевод не всегда является реалистичным вариантом, особенно в случаях технических и/или срочных документов. Департамент по вопросам охраны и безопасности отметил, что даже при наличии ресурсов трудно найти переводчиков на местные языки, обладающих специальными знаниями в области безопасности. МИНУСМА указала на то, что результативность письменного перевода на местные языки невелика из-за высокого уровня неграмотности. Кроме того, структуры, в значительной степени зависящие от внебюджетного финансирования, отметили, что мобилизация добровольных взносов на письменный перевод, особенно на все шесть официальных языков, весьма сложная задача и что необходимо установить приоритеты. Доноры часто требовали, чтобы перевод осуществлялся только на их язык и/или на язык, который считается наиболее важным для реализации проекта. Большинство структур сообщили, что выделенных кадровых или бюджетных ресурсов для перевода неофициальных документов и материалов, в частности для публикации в Интернете, не хватает, вследствие чего приоритет отдается языкам, которые наиболее важны для коммуникации. Другие заявили, что при передаче переводов на внешний подряд следует учитывать соображения информационной безопасности. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

¹⁷ В этапе тестирования участвовали Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, а также ЭКА, ЭКЛАК, ЭСКАТО и ЭСКЗА.

выразил готовность и далее предоставлять разным структурам профессиональные консультации для содействия им в оптимизации их переводческих проектов.

65. Для преодоления этих трудностей структуры Секретариата выработали различные стратегии. Одни структуры полностью соблюдали принцип многоязычия в своей деятельности и планировали языковые потребности заранее, другие выделяли ассигнования на письменный или устный перевод в рамках внебюджетных проектов. Некоторые структуры использовали средства автоматизированного перевода, привлекали добровольцев Организации Объединенных Наций или консультантов или приобретали услуги по письменному переводу на частном рынке. Некоторые отметили, что предпочли бы общеорганизационный контракт, применимый ко всем структурам Секретариата, доступ к профессиональным инструментам, используемым письменными переводчиками Организации Объединенных Наций, и/или более последовательные механизмы финансирования потребностей в неофициальном письменном и устном переводе. Некоторые организации установили партнерские отношения с учебными заведениями, неправительственными или международными организациями для получения переводов *pro bono*, другие организовали семинары, учебные курсы и техническое сотрудничество непосредственно на местном языке.

66. В 2020 году Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, используя возможности новых технологий и искусственного интеллекта, выпустил первый набор машиночитаемых резолюций Генеральной Ассамблеи на шести официальных языках. Они были выложены в открытый доступ, и на их основе был автоматически сгенерирован том I сборника резолюций, принятых Генеральной Ассамблей на ее семьдесят пятой сессии (A/75/49 (Vol. I)), благодаря чему этот сборник был одновременно выпущен на всех шести официальных языках на шесть месяцев раньше обычного.

3. Управление людскими ресурсами

Политика

67. Главную роль в обеспечении соблюдения принципа многоязычия во всей Организации — будь то в сфере информации и коммуникаций, в основных областях деятельности или в управлении — играют кадры. При поддержке со стороны персонала можно в рамках имеющихся ресурсов коллективно формировать организационную культуру, которая поощряет многоязычие как одну из основных ценностей и гарантирует соблюдение языкового режима Организации Объединенных Наций, удовлетворяя языковые потребности заинтересованных сторон — органов Организации Объединенных Наций, государств-членов, принимающих стран и гражданского общества в целом.

68. Соответственно, Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления при поддержке Координатора обеспечивает учет принципа многоязычия в ряде текущих стратегических проектов в области людских ресурсов, таких как пересмотр системы требований к профессиональным качествам в Организации Объединенных Наций, выработка нового подхода к мобильности, внедрение стратегических рамок кадрового планирования и разработка глобальной стратегии обучения.

69. Параллельно Департамент оперативной поддержки и Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве в консультации с Департаментом по стратегии, политике и контролю в области управления доработали Языковую модель Организации Объединенных Наций, которая дает общее определение уровней владения языками для использования их в Организации (от уровня I до уровня IV). Эти уровни обеспечивают общие критерии для оценки на

квалификационных экзаменах по иностранному языку, учитываются в процессах приема на службу и повышения по службе, а также позволяют составлять общие учебные программы на шести официальных языках. Ведется информирование соответствующих заинтересованных сторон и сотрудников о Модели, установлены новые критерии оценки на квалификационных экзаменах по иностранному языку на основе показателей владения языком на уровне III, а каталог учебных языковых программ постепенно приводится в соответствие с этими уровнями. Ожидается, что в 2021 году эта модель будет официально опубликована в бюллетене Генерального секретаря, что создаст условия для согласования соответствующих кадровых процессов.

70. Вслед за опросом персонала о многоязычии и языковых навыках, организованным Координатором при поддержке Управления людских ресурсов в 2019 году (см. пункт 15 выше), Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления и Департамент оперативной поддержки начали экспериментальный проект, призванный продемонстрировать, как многоязычие может быть использовано в управлении кадровым потенциалом. Проект предусматривает доработку уровней владения языками, определенных в Языковой модели Организации Объединенных Наций, с целью обеспечить последовательную методологию определения языковых требований и выявления пробелов в языковых навыках. Конечная цель проекта состоит в сборе информации о языковых навыках персонала и оказании соответствующим структурам поддержки в принятии решений.

71. Несколько структур Секретариата выразили заинтересованность в подобных инициативах, а другие, такие как Департамент по вопросам охраны и безопасности, Бюро по вопросам этики, Управление по координации гуманитарных вопросов, Канцелярия Омбудсмана и посредников Организации Объединенных Наций и ВСООНЛ, уже создали специальные механизмы для оценки языковых навыков их сотрудников и пробелов в кадровом потенциале.

Набор и расстановка кадров

Языковые требования

72. Как Генеральный секретарь заявил в своем докладе, озаглавленном «Глобальная стратегия в области людских ресурсов на 2019–2021 годы: повышение эффективности, транспарентности и подотчетности Организации Объединенных Наций» (A/73/372), сильная Организация Объединенных Наций, располагающая гибкой, междисциплинарной, многоязычной и независимой международной гражданской службой, необходима как никогда. Набор и повышение квалификации персонала традиционно являются основными средствами формирования многоязычных кадров, обладающих достаточной языковой квалификацией для решения проблем XXI века, которые требуют большей гибкости, адаптивности и клиентоориентированности. После отмены с 1 января 2017 года в соответствии с резолюцией 70/244 Генеральной Ассамблеи поощрительных выплат за знание языков сотрудникам категории специалистов и выше набор персонала становится главным процессом, обеспечивающим многоязычие персонала во всем Секретариате. Языковые требования, предъявляемые на этапе набора, также могут мотивировать сотрудников к овладению другими языками для улучшения карьерных перспектив. В отсутствие всеобъемлющих данных о языковых навыках сотрудников языковые требования в объявлениях о вакансиях являются также полезным показателем для оценки состояния дел с многоязычием в Секретариате и прогресса, достигнутого в обеспечении многоязычия персонала.

73. Ниже приводятся обновленные данные подробного анализа, который содержался в предыдущем докладе о многоязычии (A/73/761), с 2019 годом в

качестве базисного для текущего цикла¹⁸. Несмотря на то, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 71/236 об управлении людскими ресурсами и предыдущих резолюциях по этому же вопросу подтвердила необходимость соблюдения равенства рабочих языков в Секретариате, лишь малая доля объявлений о вакансиях требует владения либо английским, либо французским языком (68 вакансий в 2019 году, или 1,13 процента от общего числа вакансий¹⁹, открытых в 2019 году). Из информации, собранной в системе «Инспира», также следует, что для приема на работу не всегда требуется знание официального языка (языков), на котором (которых) говорят в принимающих странах, где находятся полевые структуры. Из 103 структур, фигурировавших в системе «Инспира» в 2019 году²⁰, 47 (45,6 процента) не требовали в объявлениях о вакансиях знания никаких других языков, кроме английского, в то время как 90 (87,4 процента) требовали знания английского (иногда вместе с другими языками) во всех объявлениях о вакансиях²¹. Отмеченные в предыдущем докладе²² диспропорции между как рабочими, так и официальными языками в 2019 году в целом усилились, при этом показатели по всем языкам, кроме английского, остались неизменными или снизились (см. рисунок IV ниже). Эта тенденция наблюдается также в четырех основных местах службы, включая Женеву²³, где французский язык требовался в 14,9 процента объявлений о вакансиях, опубликованных в 2019 году (на 13,62 процента меньше, чем в 2017 году). Были также отмечены расхождения между группами должностей внутри структур, в том числе в полевых миссиях, где традиционно требуется владение несколькими языками. Например, в 2019 году в действующей во франкоязычной стране полевой миссии, где 40 процентов персонала составляют местные сотрудники, знание и английского, и французского требовалось в 100 процентах объявлений о вакансиях в областях политики, мира и гуманитарной деятельности, но только в 38 процентах вакансий в областях управления и администрирования и 9 процентах вакансий в областях материально-технического обеспечения, транспорта и снабжения.

¹⁸ Годовые показатели могут быть искажены из-за моратория на набор персонала, введенного в 2019 году из-за кризиса ликвидности во всем Секретариате.

¹⁹ Включая объявления о вакансиях на постоянные и временные должности, объявления о проведении конкурсных экзаменов и стажировках.

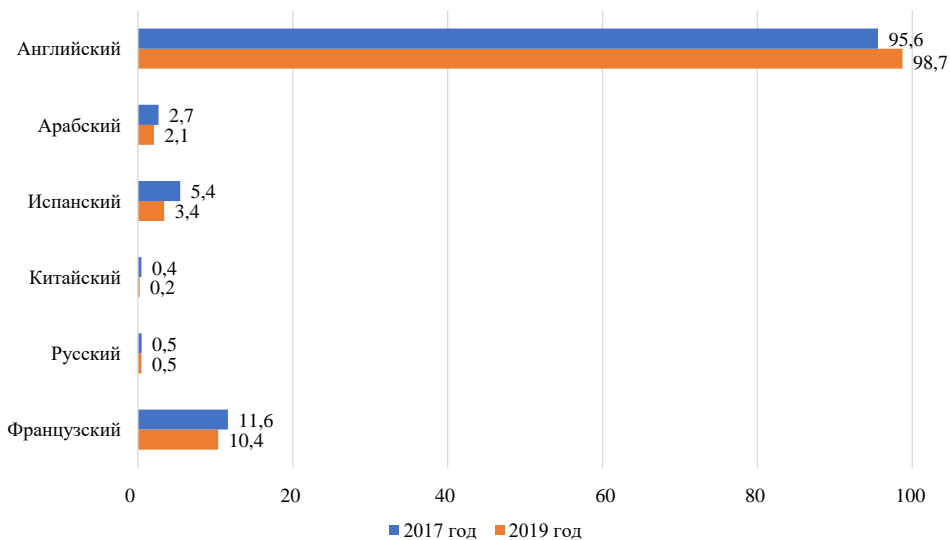
²⁰ То, что в системе «Инспира» фигурировало больше структур, чем имеется во всем Секретариате, объясняется тем, что некоторые полевые миссии в течение года были закрыты и были открыты новые отделения.

²¹ В 2019 году одно или несколько объявлений о вакансиях, где не требовалось знание английского, опубликовали следующие 14 структур: ОПООНГ, Департамент по экономическим и социальным вопросам, Департамент глобальных коммуникаций, Экономическая комиссия для Африки, ЭКЛАК, ЭСКАТО, МИНУСКА, МИНУСМА, Управление по координации гуманитарных вопросов, УВКПЧ, ЮНКТАД, Управление по координации деятельности в целях развития, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) и Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве.

²² A/73/761, пп. 42–49.

²³ Все должности, имеющиеся в Женеве (а не только в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве).

Рисунок IV
Требования о знании языков во всех объявлениях о вакансиях, опубликованных в 2017 и 2019 годах, в разбивке по требуемым официальным языкам (в процентах)



Источник: «Инспира»

Примечание: процентная доля отражает общее число отдельно опубликованных объявлений о вакансиях, т. е. объявления о вакансиях, где требовалось владение более чем одним языком, считались по числу всех требуемых языков.

74. В соответствии с системой делегирования полномочий, вступившей в силу 1 января 2019 года, старшие руководители будут и впредь регулярно получать сводки о том, как в их структурах обстоят дела с многоязычием при наборе персонала, в целях повышения их осведомленности, укрепления подотчетности и стимулирования к принятию мер по исправлению положения, когда это необходимо. В качестве главного административного руководителя организации, ориентированной на работу на местах и имеющей универсальный членский состав, Генеральный секретарь будет продолжать осуществлять свои полномочия таким образом, чтобы поощрять увеличение языкового разнообразия персонала в целях создания благоприятных условий для всех, повышения эффективности и транспарентности и улучшения работы Организации в целом.

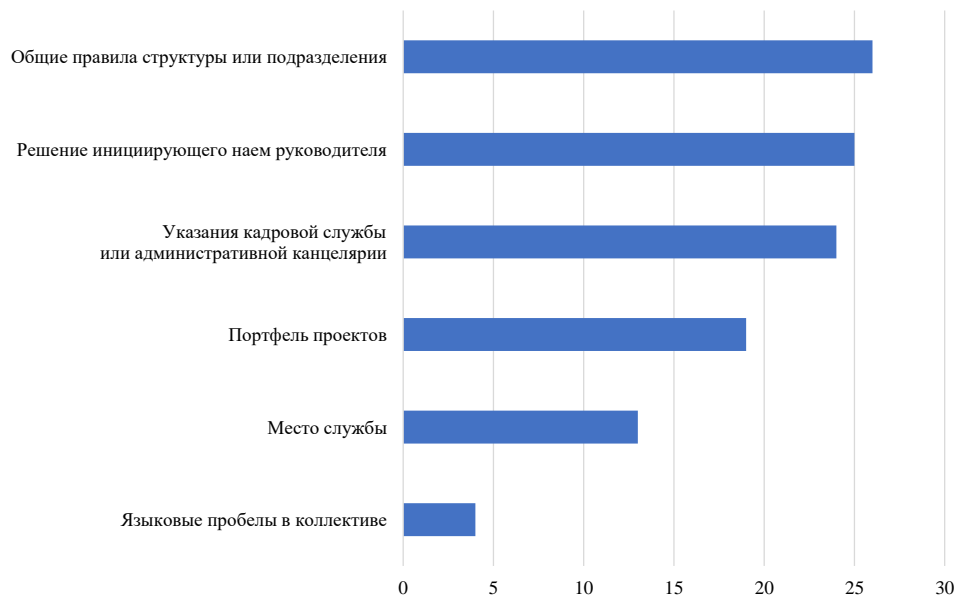
75. Признавая ответственность старших руководителей за определение общего подхода к обеспечению многоязычия в Организации и роль языковых навыков в налаживании рабочих отношений и выполнении мандатов, Канцелярия Генерального секретаря будет продолжать указывать в уведомлениях о назначениях руководителей языки, которыми оно свободно владеет.

76. Как отмечалось ранее, структуры Секретариата сообщили об использовании самых разнообразных критериев при определении требований о владении языками. В некоторых структурах кадровые службы применяют инициативный подход, позволяющий обеспечить, чтобы руководители, инициирующие наем, надлежащим образом отражали языковые требования в объявлениях о вакансиях. Некоторые структуры не получили конкретных указаний на этот счет, кроме тех, что содержатся в предоставленном Управлением людских ресурсов Руководстве по отбору персонала, а некоторые структуры сообщили, что все их должности требуют знания только английского языка. На рисунке V ниже

представлены факторы, из которых структуры Секретариата исходят при определении языковых требований в объявлениях о вакансиях (таких факторов может быть несколько).

Рисунок V

Факторы, из которых структуры Секретариата исходят при определении языковых требований в объявлениях о вакансиях, в разбивке по числу учитывающих их структур Секретариата, которые участвовали в опросе (по состоянию на 30 сентября 2020 года)



Источник: опрос, проведенный Координатором по вопросам многоязычия среди всех подразделений Секретариата.

77. В отчетный период Управление людских ресурсов обновило английскую и французскую версии Руководства по системе отбора персонала, включая руководящие принципы по определению языковых требований в объявлениях о вакансиях. Учитывая полномочия иницилирующих наем руководителей устанавливать языковые требования для вакансий и признавая роль индивидуальных решений в формировании многоязычного штата сотрудников, Управление людских ресурсов будет продолжать предоставлять руководящие указания в этой области для всего Секретариата и приводить свои материалы в соответствие с недавно разработанной Языковой моделью Организации Объединенных Наций.

Проверки знания языка

78. Когда в объявлении о вакансии строго требуется определенный уровень владения языком, то такое требование является критерием права на участие в отборе. В процессе отбора персонала должно быть подтверждено, что кандидат отвечает всем квалификационным требованиям. В случаях же когда владение тем или иным языком указывается как желательное или как преимущество, оно может учитываться для определения степени пригодности кандидата на данную должность, но не обязательно должно оцениваться в процессе отбора.

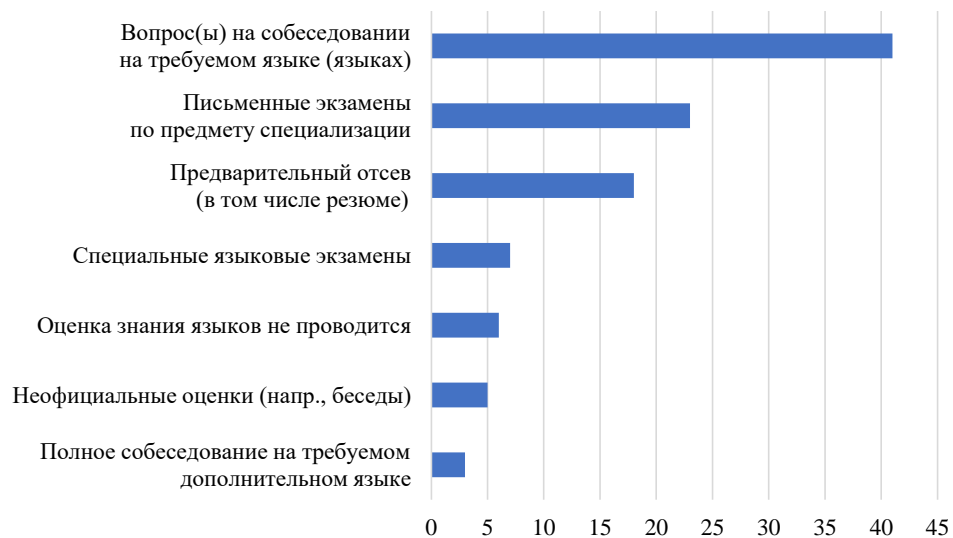
79. Из информации, полученной от структур Секретариата, следует, что руководители, иницилирующие наем, как правило, придерживаются

ограничительного подхода при определении квалификационных критериев для объявлений о вакансиях. Языковые требования часто используются для определения степени пригодности и для составления короткого списка кандидатов там, где это применимо.

80. Структуры Секретариата продолжают использовать различные методы для оценки уровня владения языками, иногда в несколько этапов (см. рисунок VI). Как указывалось в предыдущем докладе (A/73/761, п. 59), предпочитаемым методом по-прежнему является включение в сценарий собеседования для оценки профессиональных качеств одного или нескольких вопросов на требуемом языке, что представляет практические трудности. Для преодоления этих трудностей в ряде структур были приняты меры. При наборе на неязыковые должности в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в тех случаях, когда нет возможности включить в аттестационную комиссию членов, обладающих требуемыми языковыми навыками, руководителям, инициирующим наем, рекомендуется включать оценку языковых навыков в специализированные экзаменационные задания. ЭСКЗА, которая считает наличие многоязычного персонала одним из предварительных условий для выполнения своих мандатов, разработала новаторские инструменты оценки знания языков: кандидаты на неязыковые должности проходят предварительную оценку путем участия в собеседовании по видеосвязи и написания эссе с использованием сторонних онлайн-платформ, которые обеспечивают равное отношение к кандидатам и гарантируют, что допущены к следующему этапу процесса отбора будут только те из них, кто отвечает квалификационным критериям.

Рисунок VI

Методы оценки языковых навыков в процессе отбора персонала в Секретариате, используемые структурами, которые участвовали в опросе (по состоянию на 30 сентября 2020 года)



Источник: опрос, проведенный Координатором по вопросам многоязычия среди всех подразделений Секретариата.

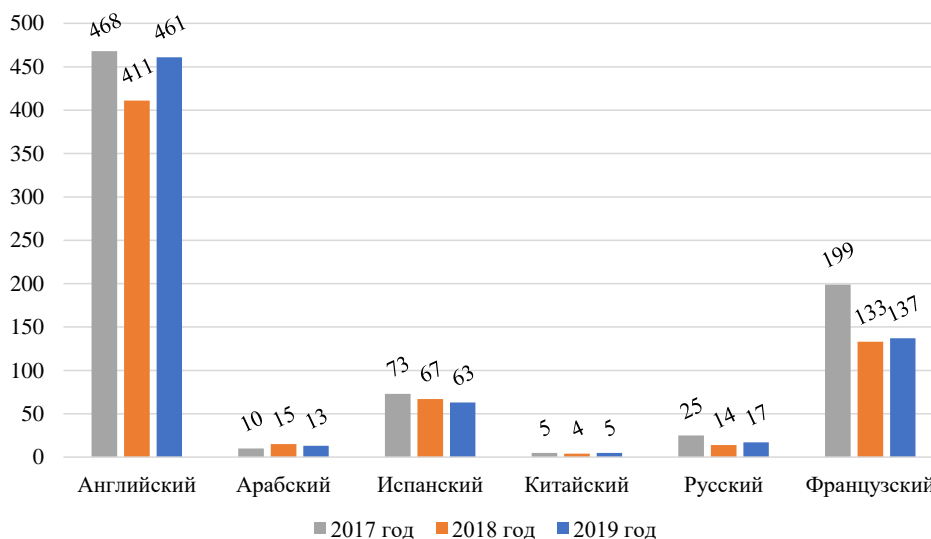
81. В целях формирования многоязычного штата в Секретариате всем структурам будет рекомендовано последовательно оценивать знание кандидатами требуемых (и, по возможности, желательных) языков, в том числе соответствующего рабочего языка (языков) в соответствии с резолюцией 2480 В (XXIII)

(п. 1 а) i)), и руководствоваться при этом новыми положениями Языковой модели Организации Объединенных Наций. Ожидается, что Отдел оперативной поддержки и Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления будут продолжать предоставлять руководящие указания в этой области, в том числе в отношении состава комиссий, проводящих собеседования, методологии оценки и применяемых инструментов.

82. Одним из таких инструментов является квалификационный экзамен по иностранному языку — внутренний экзамен, предназначенный для оценки знания сотрудниками какого-либо из официальных языков помимо их родного. Сдавшие экзамен сотрудники категории общего обслуживания и смежных категорий получают надбавки за знание языков, а до 2017 года такие надбавки получали сотрудники категории специалистов и выше²⁴. В отчетный период в экзамен были внесены существенные изменения. Отдел оперативной поддержки, который теперь руководит проведением экзаменов, при поддержке Управления информационно-коммуникационных технологий автоматизировал их проведение, используя онлайн-платформу. Благодаря этому в 2020 году значительно возросло число заявок от кандидатов на участие в экзаменах по всем языкам, в том числе от сотрудников, работающих в отдаленных местах. Онлайн-формат также позволил продолжать проводить экзамен, несмотря на пандемию COVID-19. На рисунке VII представлены данные, из которых следует, что число желающих сдать экзамен в Секретариате Организации Объединенных Наций не уменьшилось, несмотря на отмену выплат за знание языков.

Рисунок VII

Число кандидатов, допущенных к квалификационным экзаменам по иностранным языкам, в разбивке по языкам



Источник: Департамент по стратегии, политике и контролю в области управления (2017 и 2018 годы) и Отдел оперативной поддержки (2019 год).

Примечание: Полный набор данных за 2020 год выйдет в 2021 году.

²⁴ Поощрительные выплаты за знание языков были отменены с 1 января 2017 года в соответствии с резолюцией 70/244 Генеральной Ассамблеи.

Учебная подготовка

83. Наряду с набором и расстановкой кадров для формирования и развития многоязычного штата важны также учебная подготовка и повышение квалификации персонала.

Оформление приема на службу

84. Учитывая, что поощрение многоязычия персонала начинается с момента отбора, Отдел оперативной поддержки при поддержке Управления информационно-коммуникационных технологий разработал новый пользовательский интерфейс для оформления найма в системе «Инспира» на английском и французском языках. УВКПЧ в рамках своей программы взаимного обучения организовало «кофейные» брифинги на официальных языках Организации, а Управление по координации деятельности в целях развития неизменно подчеркивало важность многоязычия во всех информационно-коммуникационных материалах своих вводных вебинаров для новых специалистов по вопросам коммуникации и информационно-пропагандистской деятельности.

Основная и обязательная подготовка

85. Принцип многоязычия также все чаще учитывается в учебной подготовке по вопросам основной деятельности, в том числе в обязательных учебных курсах²⁵, многие из которых предлагаются на английском и французском языках в соответствии с давним обязательством Департамента по стратегии, политике и контролю в области управления, а также по возможности на других языках, как, например, разработанный Департаментом по вопросам охраны и безопасности учебный курс BSAFE («Будь в безопасности»), который доступен на всех шести официальных языках. Управление по координации гуманитарных вопросов старалось проводить мероприятия по обучению и повышению квалификации на нескольких языках, исходя из кадрового потенциала в Центральном учреждении и на местах. УВКПЧ организовало на местах учебные мероприятия на соответствующих языках с привлечением местных инструкторов. Управление по правовым вопросам проводило подготовку по вопросам существа на английском, испанском, французском и иногда на русском и даже на местных языках, привлекая по мере необходимости местных устных переводчиков. Управление по координации деятельности в целях развития организовало учебные курсы и вебинары на определенных языках для страновых групп Организации Объединенных Наций. Канцелярия Омбудсмана и посредников Организации Объединенных Наций сообщила, что ее услуги неизменно предоставляются на тех языках, на которых их просит предоставить получатель. Региональный центр Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии обучал сотрудников, набранных на местной основе, на русском языке. Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций по Ливану проводила очные учебные занятия на арабском и английском, а Международный

²⁵ I Know Gender («Я разбираюсь в гендерной проблематике»); BSAFE («Будь в безопасности»); «Предупреждение сексуальных домогательств и злоупотреблений со стороны сотрудников Организации Объединенных Наций — работа в условиях гармонии»; «Этические нормы и добросовестность в Организации Объединенных Наций»; «Вопросы информационной безопасности» — базовый курс; «Предотвращение мошенничества и коррупции в Организации Объединенных Наций»; «Обязанности Организации Объединенных Наций в области прав человека»; ознакомительная программа «ВИЧ/СПИД на рабочем месте»; и «Предотвращение сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений».

комитет по контролю над наркотиками в Вене разработал электронные учебные модули на испанском.

Обучение языкам

86. В отчетный период программы обучения языкам в Секретариате, которые также играют существенную роль в формировании многоязычного штата, претерпели значительные изменения, ускорившиеся в связи с пандемией COVID-19:

- В некоторых местах службы (в частности, в Центральных учреждениях и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве) учебные программы курсов были полностью переработаны, с тем чтобы привести их в соответствие с новой Языковой моделью Организации Объединенных Наций.
- Программы обучения языкам в разных местах службы диверсифицировали свои каталоги, предлагая сочетание очных и онлайн-курсов (с преподавателями или для самостоятельного прохождения)²⁶ как в длинном, так и в коротком формате, а также составив расписание курсов на разное время года²⁷ или разные дни недели для удобства как можно большего числа сотрудников. Если языковые программы в Центральных учреждениях и Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве предлагают курсы только шести официальных языков, то другие структуры предлагают в целях поддержки работы и интеграции персонала курсы неофициальных языков: Отделение Организации Объединенных Наций в Вене предлагает курсы немецкого; Экономическая комиссия для Африки — амхарского; ЭКЛАК — португальского; МИНУСКА — санго; МООНСДРК — лингала и суахили; Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби — суахили и португальского. Также в 2019 и 2020 годах МООНРЗС начала новую программу обучения языкам, предназначенную как для гражданского, так и для военного и полицейского персонала, и аналогичная программа была предложена странами, предоставляющими войска для ВСООНЛ. В дополнение к строго языковым курсам некоторые полевые миссии предлагают также занятия по вопросам культуры принимающей страны.
- После того как в начале 2020 года многие комплексы Организации Объединенных Наций были временно закрыты в связи со вспышкой COVID-19, программы обучения языкам в разных местах службы были быстро пересмотрены для обеспечения бесперебойного функционирования²⁸ с учетом накопленного опыта онлайн-обучения (см. [A/73/761](#), пп. 61–65). Благодаря этому возможности изучать языки получили больше сотрудников Секретариата из большего числа мест службы, чем когда-либо прежде, в том числе сотрудники из отдаленных полевых миссий. Сотрудникам, чьи проекты были значительно затронуты пандемией, было предложено воспользоваться возможностями для изучения языков. Проводимые в Организации Объединенных Наций дни языков неизменно использовались для популяризации программ Секретариата по изучению языков.

²⁶ В отчетный период продолжали использоваться по лицензии онлайн-программы изучения языков. Только в 2019 году сотрудникам было выдано 696 лицензий.

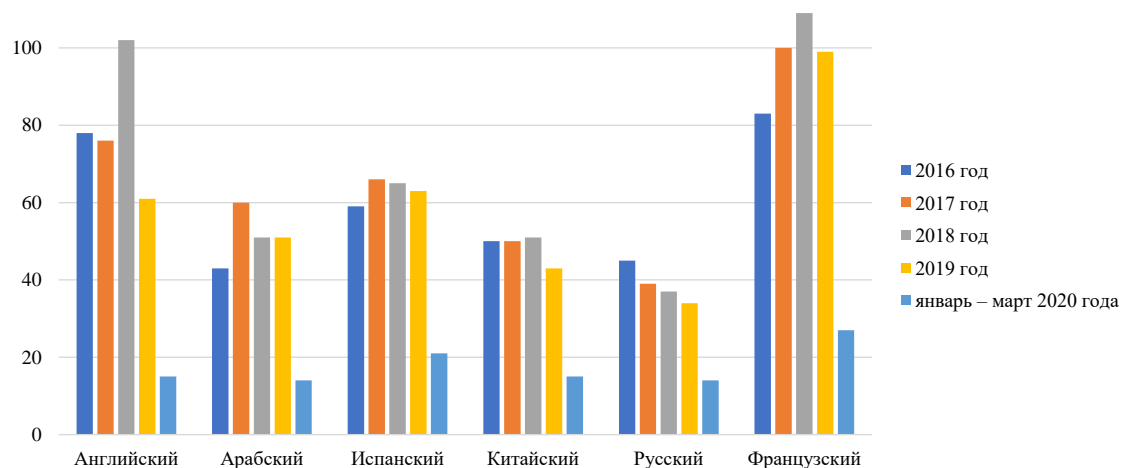
²⁷ Например, в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в отчетный период были введен летний курс китайского языка.

²⁸ Однако некоторые языковые программы, такие как программа МООНРЗС, были полностью закрыты и до сих пор не открылись, а некоторые структуры, такие ВСООНЛ, были вынуждены отменить все свои программы очного обучения.

87. На диаграммах VIII–XIII представлена статистическая информация о программах изучения языков и сотрудниках, которые учат языки, в Центральных учреждениях и Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 2018 года, а также о соответствующих ресурсах²⁹.

Рисунок VIII

Число очных занятий по обучению языкам, предлагаемых в Центральных учреждениях, в разбивке по языкам

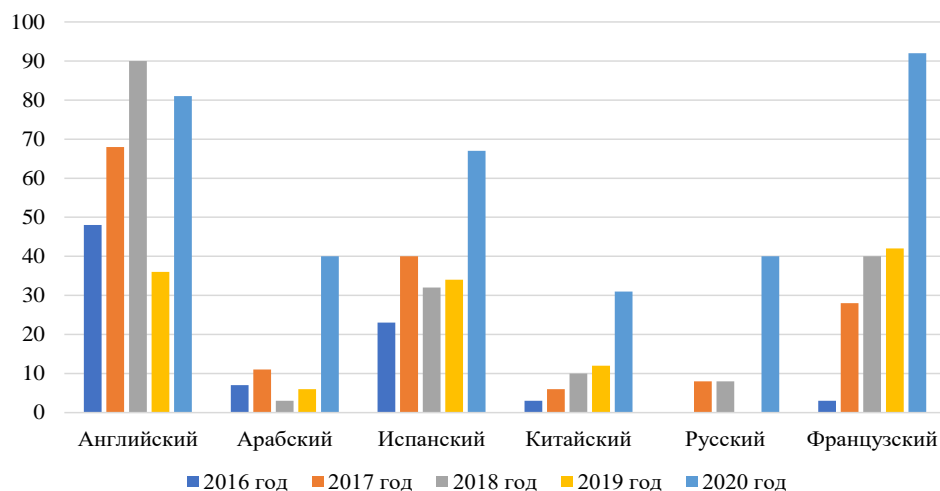


Источник: Отдел оперативной поддержки

Примечание: специальные очные учебные занятия, проведенные в 2019 и 2020 годах, не учитываются.

Рисунок IX

Число онлайн-занятий по обучению языкам, предлагаемых в Центральных учреждениях, в разбивке по языкам

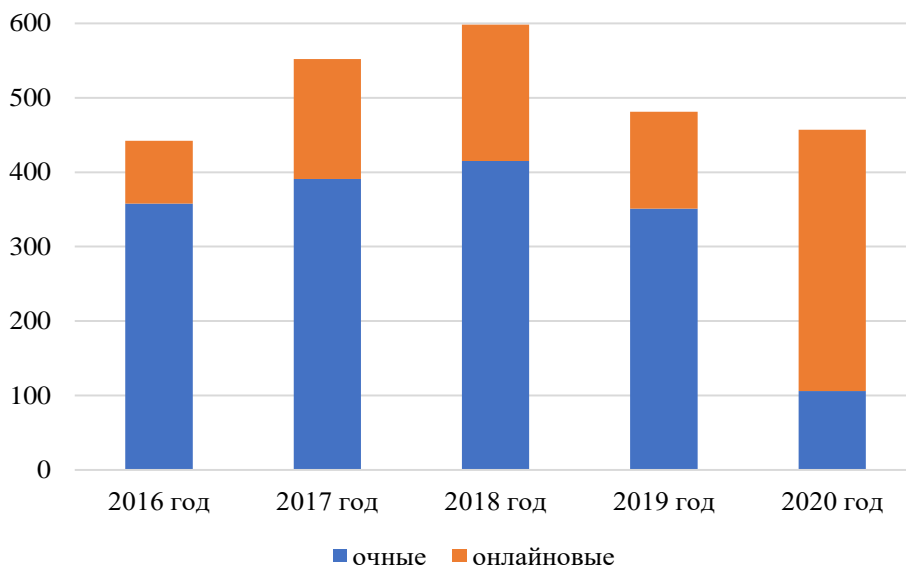


Источник: Отдел оперативной поддержки.

Примечание: специальные учебные онлайн-занятия, проведенные в 2019 и 2020 годах, не учитываются.

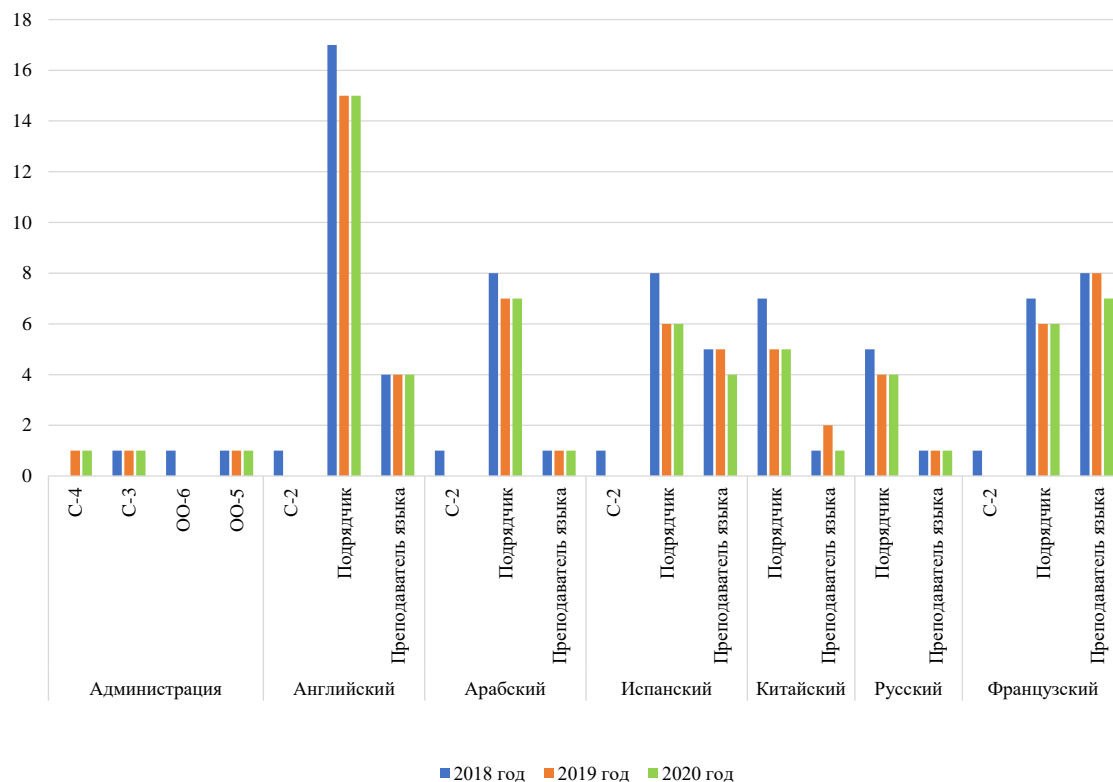
²⁹ В отчетный период Программа обучения языкам и коммуникативным навыкам в Центральных учреждениях, которая ранее подчинялась Департаменту по стратегии, политике и контролю в области управления, была реорганизована в Группу обучения языкам и коммуникативным навыкам и передана Департаменту оперативной поддержки.

Рисунок X
Число занятий по обучению языкам, предлагаемых в Центральных учреждениях, в разбивке по годам



Источник: Отдел оперативной поддержки.

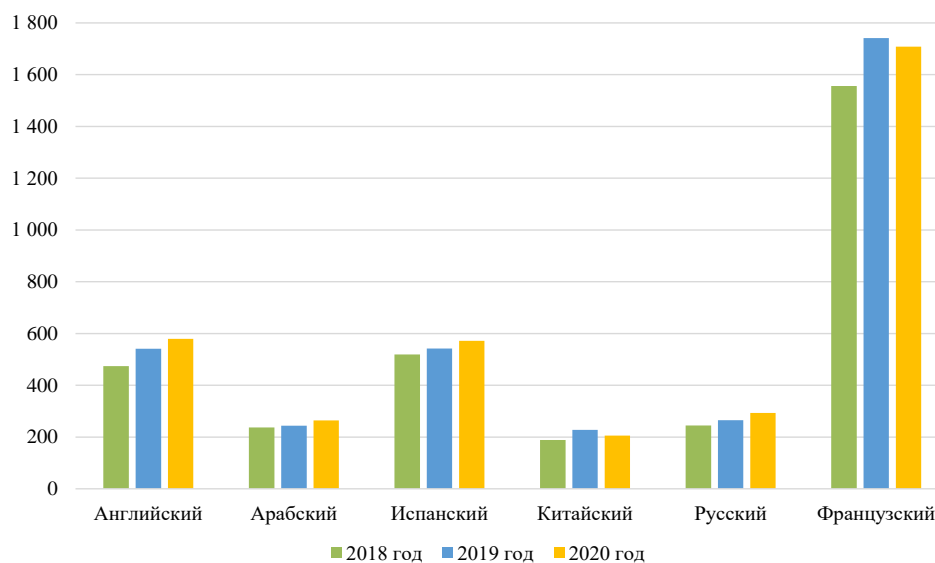
Рисунок XI
Число сотрудников, назначенных для обучения языкам в Центральных учреждениях, в разбивке по языкам и категориям или классам должностей



Источник: Отдел оперативной поддержки.

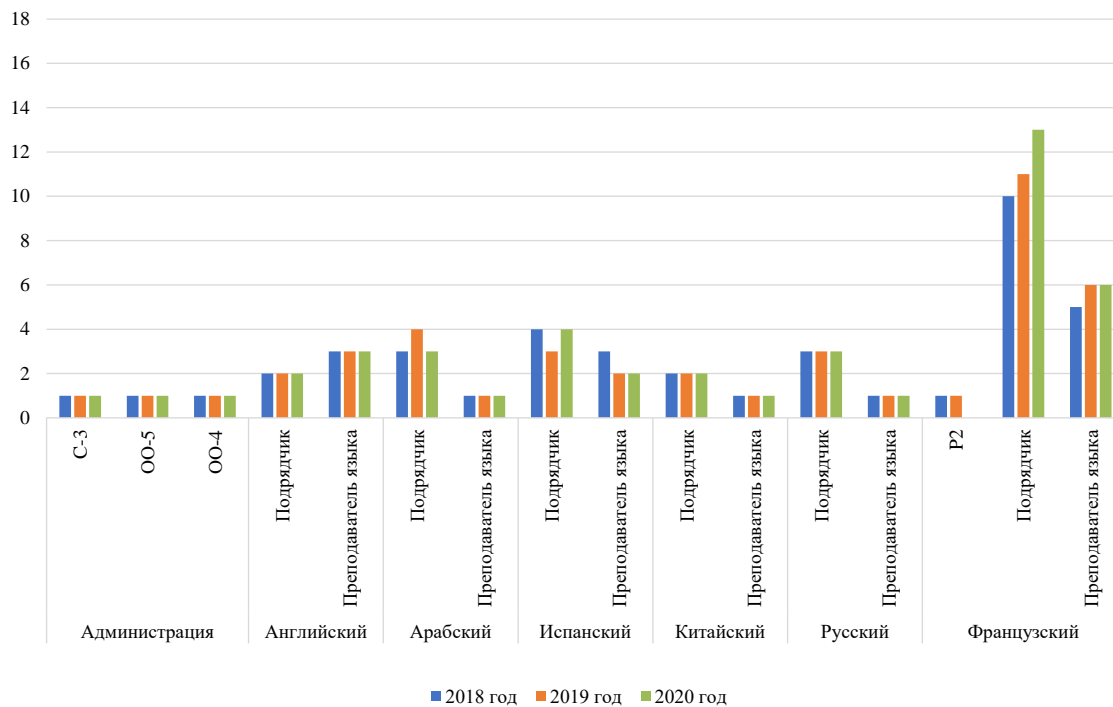
Примечание: сотрудник на должности C-3, назначенный в 2020 году, находится на новом временном контракте.

Рисунок XII
Общее число участников занятий по изучению языков, организованных Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, в разбивке по языкам



Источник: Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве.

Рисунок XIII
Число сотрудников, назначенных для обучения языкам в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, в разбивке по языкам и категориям или классам должностей



Источник: Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве.

IV. Рекомендации

88. Секретариат рекомендует Генеральной Ассамблее:

- a) **принять к сведению настоящий доклад;**
 - b) **поддержать подход, изложенный Генеральным секретарем в настоящем докладе в целях внедрения в деятельность всех структур Секретариата принципа многоязычия, являющегося одной из главных ценностей Организации, за счет имеющихся ресурсов, на равноправной основе и в соответствии с существующими мандатами.**
-